



ISSN 1901-3809

ISSN en ligne 2261- 2807

Un pas en avant dans la promotion de l'excellence dans l'éducation aux langues au Danemark : le Point de contact national du Centre européen pour les langues vivantes

Ana Kanareva-Dimitrovska

Centre européen pour les langues vivantes,
Point de contact Danemark, Université d'Aarhus
aekakd@cc.au.dk

Résumé

Depuis 2013, le Danemark fait partie du Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe en rejoignant ainsi les autres pays scandinaves et baltiques étant déjà présents dans cette organisation européenne. Cette contribution présente le Point de contact de ce Centre au Danemark et le rôle qu'il joue dans cette période particulière où le pays élabore sa stratégie nationale pour les langues. Les activités de médiation pour rendre **l'apprentissage des langues vivantes étrangères et régionales plus attractif et effectif, la promotion de la diversité linguistique, l'interculturalité et la mobilité internationale** se trouvent au cœur de la mission du Point de contact danois.

Mots-clés : éducation aux langues, Danemark, CELV, Point de Contact national

A step forward in promoting excellence in language education in Denmark: The National Contact Point of the European Centre for Modern Languages

Abstract

Since 2013, Denmark has been a member of the European Centre for Modern Languages of the Council of Europe, joining the other Scandinavian and Baltic countries already present in this European organization. This article presents the Contact Point of the Centre in Denmark and the role it plays in the particular period during which the country is developing its national strategy for languages. At the heart of the Danish Contact Point mission are mediation activities to make learning foreign and regional languages more attractive and effective, promoting linguistic diversity, interculturality and international mobility.

Keywords: language education, Denmark, ECML, National Contact Point

Introduction

*Sprog er en hjertesag*¹. C'était la première phrase avec laquelle la ministre danoise de l'éducation et de la recherche a commencé son intervention à l'occasion de la conférence nationale consacrée à l'élaboration de la stratégie nationale pour les langues. La ministre a clairement souligné que la connaissance des langues

vivantes représente *une des clés pour rendre le Danemark plus fort*. Pendant cette conférence, un accent particulier a été mis sur le besoin d'avoir sur le marché de travail danois des ouvriers aux compétences langagières et interculturelles en plus de leurs spécialités, mais également sur le besoin d'enseignants de langues qualifiés. L'apprentissage et l'enseignement des langues étrangères de haute qualité ont été mis en exergue plusieurs fois comme le plus grand enjeu auquel le Danemark fait face actuellement. **Cet enjeu est inscrit exactement dans la vision du Centre européen pour les langues vivantes** du Conseil de l'Europe (CELV). Plus précisément, la vision du CELV consiste en

une Europe qui s'engage pour la diversité linguistique et culturelle, qui reconnaît et soutient le rôle clé que joue une éducation aux langues de qualité pour favoriser le dialogue interculturel, la citoyenneté démocratique et la cohésion sociale².

2. Le Centre européen pour les langues vivantes - une idée européenne

Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) est une institution attachée au Conseil de l'Europe créé pour faciliter la mise en œuvre des politiques, en matière d'éducation aux langues, élaborées par la Division des politiques linguistiques, un des organes du Conseil de l'Europe à Strasbourg. Le Centre promeut des approches innovatrices et encourage l'utilisation des instruments politiques élaborés par la Division à Strasbourg.

Le CELV a été fondé en 1994, en Autriche, à Graz. Le CELV représente un accord partiel élargi du Conseil de l'Europe dont le but est *d'encourager l'excellence et l'innovation dans l'enseignement des langues en aidant ainsi les Européens à apprendre les langues de manière plus efficace³*. Actuellement, le CELV compte 34 pays membres.

Le CELV a une mission stratégique d'assister ses pays membres dans la conception et la réalisation des politiques éducatives linguistiques efficaces. Pour accomplir cette mission, le Centre collabore avec les décideurs et les experts dans ses pays membres pour *développer des solutions innovantes, fondées sur la recherche, permettant de relever les défis que présente l'éducation aux langues⁴*. De cette manière, le CELV joue un rôle crucial dans le soutien de ses pays membres pour combler le fossé qui subsiste entre les politiques et la pratique dans l'enseignement / apprentissage des langues.

Le CELV organise et gère des projets internationaux en collaboration avec des spécialistes européens de premier plan dans le domaine. Depuis 2000, les projets

sont organisés dans le cadre de programmes de quatre ans, sélectionnés par le Comité de direction du CELV suite à un appel à propositions. Ces projets sont coordonnés par des équipes d'experts et visent essentiellement les responsables et professionnels impliqués dans l'enseignement des langues, tels que les enseignants, les formateurs d'enseignants, les auteurs de manuels, les experts en matière de conception de programmes, de normes pédagogiques, d'évaluation et d'éducation plurilingue, les chercheurs, les consultants de langue et tout autre public intéressé.

Outre les projets multilatéraux, le CELV offre également des services de formation et de conseil pour les États membres. Ce soutien bilatéral, adapté aux besoins nationaux spécifiques des groupes cibles dans les États membres, renforce en effet la coopération du Centre avec les ministères et les décideurs dans ses États membres.

3. Les projets

Un des instruments centraux pour promouvoir l'excellence dans l'éducation aux langues est l'établissement de projets de recherche et réseaux de contacts dans tous les États membres. En payant ses droits d'adhésion annuels, les pays membres financent en grande partie ces projets. Comme déjà mentionné, les projets sont organisés en programmes de quatre ans et cette année, 2016, a commencé, en effet, la nouvelle période intitulée « Les langues au cœur des apprentissages » et qui va finir en 2019. Le programme s'articule autour de deux volets - « Développement » et « Médiation » - qui forment ensemble un tout cohérent et dynamique.

Le volet « Développement » englobe à la fois des projets et des groupes de réflexion. Alors que ce volet constitue l'élément prédéfini pour le développement de contenus dans le cadre du programme, un haut degré de flexibilité est offert grâce au volet « Médiation », dont la composition exacte sera déterminée par les États membres sur une base annuelle. Grâce à ce deuxième volet, les États membres peuvent adapter et mettre en place les ressources existantes du CELV, accéder aux expertises du CELV par les activités de formation et de conseil et les événements nationaux, célébrer la Journée européenne des langues et participer aux conférences, webinaires et colloques ouverts au grand public.

Les priorités actuelles dans les États membres du CELV sont présentées ci-dessous (voir la figure 1). « La formation des enseignants » se trouve au cœur de ces priorités parce qu'elle occupe la place primordiale.

Apprentissage autonome, développement holistique	Apprentissage des langues étrangères attractif et efficace	Approches plurilingues, interculturelles et inclusives
Littéracie numérique	Formation des enseignants	Tests et évaluation
Communautés de pratique professionnelles	Les compétences de l'enseignant en langues et le CECR	Apprentissage des langues dès le plus jeune âge

Figure 1. Les priorités dans les pays membres du CELV pour le nouveau programme 2016 – 2019 « Les langues au cœur des apprentissages ».

4. Le Danemark au CELV ou le CELV au Danemark

Le Danemark fait partie du réseau européen du CELV depuis 2013 lorsque le gouvernement danois a décidé que le pays devait faire partie de cette organisation européenne commune. Il a été décidé, entre outre, qu'il convenait d'établir un Point de contact et de former un consortium. Le consortium est composé de sept Hautes Ecoles Spécialisées (University College Capitol, VIA University College, University College Syddanmark, University College Sjælland, Metropolitan University College, University College Nordjylland, University College Lillebælt) et de cinq Universités (Université d'Aarhus, Université d'Aalborg, Université de Roskilde, Université du Sud Danemark, Copenhagen Business School). Le Point de contact du CELV au Danemark est financé par ces institutions et les deux ministères pertinents, à savoir le Ministère de l'éducation et le Ministère de la recherche, de l'innovation et de l'enseignement supérieur.

Concernant la place que les Points de contact nationaux occupent dans la structure du CELV, il est à souligner que la prise de décisions relatives au Centre s'opère principalement par l'intermédiaire de trois instances dans ses États membres : le Comité de direction, organe exécutif du Centre, les Autorités nationales de nomination, responsables de la sélection des participants aux activités du Centre et les Points de contact nationaux, responsables de la diffusion de l'information sur le CELV⁵ à un niveau national (voir la figure ci-dessous).

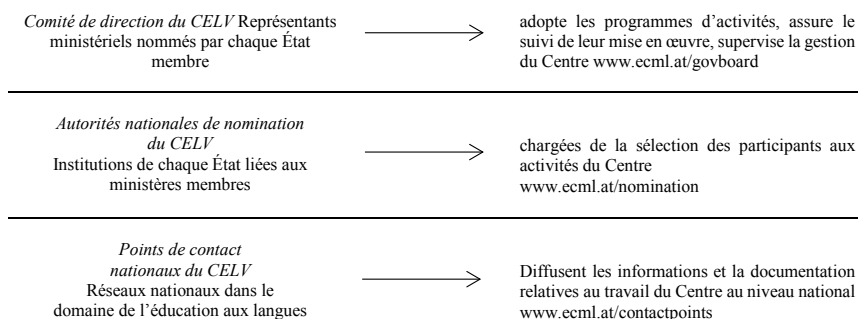


Figure 2. La structure du CELV (2016 :5)

Le Point de contact danois du CELV a été formé fin 2013 et a été ouvert officiellement en 2014. L'Université d'Aarhus est l'hôte du Point de contact du CELV au Danemark, plus précisément le Point de contact s'est installé dans le cadre de la Faculty of Arts, Institut de Communication et Culture où sont situés la plus grande partie des départements de langues étrangères. Le Point de contact est dirigé par un chef de projet, à temps plein. Un étudiant assistant aide et travaille dans le Point de contact pendant une journée dans la semaine.

Le point central de référence sur les travaux du Point de contact du CELV au Danemark est le site internet ecml.dk. Toute personne ou toute institution intéressée peut s'inscrire à la lettre d'information et être ainsi informée régulièrement sur les activités du Point de contact au Danemark et sur les activités du CELV à Graz.

Le Point de contact national est imaginé comme un lien crucial entre le CELV à Graz et le milieu danois. Pour que le Danemark puisse bénéficier au mieux de son adhésion à l'Accord partiel, il est important que le Point de contact danois en tant que représentant national soit étroitement en contact avec les principaux réseaux d'experts et d'acteurs dans le domaine de l'éducation aux langues et puisse servir de relais entre les décideurs, la communauté d'experts au Danemark et le CELV. Cela est inscrit dans la stratégie du Point de contact national et les objectifs que nous avons posés sont les suivants :

- Renforcer la visibilité du Point de contact national et du CELV en général,
- Développer et renforcer les partenariats avec les autres pays membres du CELV,
- Assurer l'adéquation des activités du Point de contact et des projets au CELV aux besoins du Danemark,
- Consolider des financements.

Le point de contact au Danemark a plusieurs tâches essentielles pour l'heure. Une de ces tâches est de développer une plateforme, une structure nationale de dissémination des programmes de recherche et de développement du CELV, soit des projets déjà accomplis et qui représentent une source d'inspiration, prête à être utilisée, soit des projets qui doivent commencer et les Danois œuvrant dans divers domaines de l'éducation aux langues peuvent s'y inscrire et contribuer. Dans cette direction, le Point de contact national organise des réunions dans tout le pays. Pendant ces réunions, le chef de projet présente le Point de contact national et ses activités, le rôle du CELV en général et en même temps présente les publications du CELV. Ces réunions représentent une occasion d'organiser également des ateliers de formation avec des exemples concrets d'utilisation des publications du CELV dans le contexte danois, destinés spécifiquement au public en question, soit des enseignants de langues étrangères, soit des enseignants de danois dans les centres de langues, soit des décideurs, et ainsi de suite.

Les associations d'enseignants de langues sont très puissantes dans la société danoise ayant également de l'influence sur la politique des langues dans le pays. Le Point de contact danois a commencé une collaboration plus étroite en 2016 avec ces acteurs.

Le Point de contact danois est responsable pour l'information de la communauté danoise sur les ateliers qui s'organisent dans le siège à Graz ou dans les autres pays membres ainsi que de la sélection des participants danois à ces ateliers. Cela présente une occasion pour les participants danois de développer des réseaux internationaux qui après seront d'importance pour proposer des projets ensemble en formant des équipes multinationales.

Un autre devoir est de permettre un accès facile à d'autres formes de ressources dont peuvent profiter les gens œuvrant dans le domaine des langues. Dans ce contexte il faut mentionner la collaboration étroite avec le *Sprogpedagogisk Informationscenter* ('Centre d'information pour la pédagogie des langues') de l'Université d'Aarhus, un centre avec une collection unique de matériaux didactiques et d'enseignement, des livres, des magazines, et ainsi de suite. Les enseignants de langues de tous les niveaux de l'éducation peuvent s'en servir et profiter en même temps des connaissances professionnelles des bibliothécaires de recherche qui y travaillent.

5. La conférence annuelle sur les langues et la Journée européenne des langues

Une autre tâche d'importance dans le travail du Point de contact danois est d'organiser des événements de diffusion régionale et nationale. Cela permet

d'acquérir de nouvelles connaissances et / ou de mettre à jour ses connaissances sur les enseignants et chercheurs dans le pays qui sont en cours de développer et réaliser des projets. Cette tâche était le point central pour la première conférence nationale de langues organisée par le Point de contact danois *Sprogpædagogik på Kryds og Tværs* ('La pédagogie des langues à la croisée des chemins') en 2014. Au centre de l'évènement se trouvait l'échange d'expérience des chercheurs et porteurs de projets de développement danois invités aux différents niveaux du système éducatif danois. La conférence en 2015 était centrée sur les ressources des projets européens, avec l'idée centrale de savoir comment ces ressources peuvent être utilisées dans le contexte danois. Les enseignants de langues de tous les niveaux d'enseignement / apprentissage avaient l'occasion d'échanger autour de sujets communs de la didactique des langues-cultures.

La conférence de 2016 a eu lieu à Odense le 26 septembre. Cette fois-ci, notre intention était d'adresser les nouvelles directions dans l'éducation aux langues et de mettre en exergue le lien entre la recherche et la pratique. Dans ce but, le programme contenait un volet recherche et un volet pratique. Deux conférenciers étaient invités, un de l'étranger et un du Danemark. A part des conférenciers, dans la première partie, l'accent était mis sur quelques projets de doctorat récemment finis dans les différentes langues étrangères (français, anglais et espagnol), mais également un projet qui portait sur l'enseignement de la langue maternelle aux enfants d'immigrés. Dans la deuxième partie, l'idée était de présenter quelques projets de développement de tous les niveaux d'éducation (école maternelle, école primaire, collège, lycée, formation des enseignants et formation continue), y compris *Lærdansk*, le plus grand réseau d'écoles de langue danoise au Danemark. Vu la situation actuelle en Europe avec la vague de réfugiés et d'immigrés, nous sommes d'avis que *Lærdansk* joue un rôle important et doit trouver sa place dans le travail du Point de contact national.

Ces conférences sont toujours organisées autour du 26 septembre qui représente la Journée européenne des langues et que le Pont de contact a dans sa liste de priorités. A l'initiative du Conseil de l'Europe, la Journée européenne des langues est célébrée chaque année le 26 septembre depuis 2001. Le Point de contact danois en tant que « relais national » nommé a l'intention de s'engager encore plus dans les années à venir pour coordonner cet événement à l'échelle nationale et diffuser le matériel de promotion produit par le Conseil de l'Europe. Dans ce but le Point de contact va élaborer des matériaux pour sensibiliser le public et surtout les élèves des écoles primaires et secondaires à l'importance de l'apprentissage des langues et de la diversification des diverses langues apprises afin de favoriser le plurilinguisme et la compréhension interculturelle. Des idées concrètes destinées aux

enseignants seront proposées pour promouvoir la richesse culturelle et linguistique de l'Europe et du Danemark, qui doit être maintenue et cultivée. Finalement le Point de contact danois a le projet d'organiser des compétitions au niveau national sur l'évènement le plus innovant pour fêter les langues et créer ainsi une banque de données de tous les évènements enregistrés.

Avec toutes ces activités, le Point de contact danois du CELV contribue d'une manière constructive aux réformes concernant l'apprentissage des langues étrangères qui sont en train de se dérouler au niveau de *folkeskole* (l'école primaire et collège danois) et au lycée.

6. Le Portfolio Européen des Langues - une version danoise

Le *Portfolio Européen des Langues* (PEL)⁶ est un outil élaboré et lancé par le Conseil de l'Europe en 2001. Le PEL, basé sur le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR, 2001), représente un instrument qui permet aux apprenants qui sont en train d'apprendre une langue ou qui ont déjà appris une ou plusieurs langues de noter les résultats de leur apprentissage des langues et de leurs expériences interculturelles, ainsi que de développer leur réflexion à ce sujet. Depuis 2001, plusieurs pays ont développé et accrédité des versions dans leur langue maternelle. Suite à une demande et description du projet élaboré dans le Point de contact danois, le Ministère de l'Éducation danois a soutenu en 2016 financièrement l'élaboration d'une version danoise de ce document. À côté du Portfolio, un guide pour les enseignants sera également conçu avec des instructions et inspirations concrètes pour utiliser cet outil en classe de langue. Le PEL danois sera prêt en 2017 et disponible gratuitement sur le site du Point de contact danois et sur le site du Ministère de l'Éducation.

7. Les langues - la clé du monde

L'adhésion du Danemark au CELV était une des réponses du gouvernement suite au rapport sur les langues étrangères au Danemark « *Sprog er nøglen til verden* » ('La langue est la clé du monde') publié en été 2011. Il est agréable de constater qu'une possibilité a été créée pour le Danemark d'obtenir une inspiration internationale et de se développer davantage du point de vue linguistique et pédagogique. Dans certains domaines du développement de l'éducation aux langues, le pays est en avance sur d'autres pays et peut servir d'inspiration pour nos partenaires européens, tandis que dans d'autres domaines qui viennent de commencer à se développer au Danemark, le pays peut profiter pleinement des connaissances d'autres pays qui ont une plus longue tradition et une plus grande expérience.

Nous sommes persuadée qu'avec le temps la présence et la participation danoise au CELV, ce nouveau forum pour la coopération internationale et d'échange, va apporter de nouvelles perspectives dans la didactique des langues-cultures.

Bibliographie

Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : Apprendre, Enseigner, Evaluer (CECR) (2001), Strasbourg : Conseil de l'Europe, http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf [consulté le 27 novembre 2016].

Centre Européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe, www.ecml.at [consulté le 27 mars 2017].

Conseil de l'Europe. 2016. Le Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe disponible sur <http://www.ecml.at/Portals/1/documents/about-us/ECML-broschure-FR-web.pdf> [consulté le 27 novembre 2016].

Lærdansk, www.laerdansk.dk [consulté le 27 novembre 2016].

Point de contact du Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe au Danemark, www.ecml.dk [consulté le 27 novembre 2016].

Portfolio Européen des Langues, Strasbourg, Conseil de l'Europe, <http://www.coe.int/fr/web/portfolio/introduction> [consulté le 27 novembre 2016].

Rapport du groupe de travail sur les langues étrangères au Danemark « Sprog er nøglen til verden », http://ufm.dk/publikationer/2011/filer-2011/sprog_er_noeglen_til_verden.pdf [consulté le 26 novembre 2016].

Sprogpædagogisk Informationscenter, Aarhus Universitet, <http://library.au.dk/betjeningssteder/campus-emdrup-dpb/infodokvelkommen/> [consulté le 27 mars 2017].

Notes

1. Ce que l'on pourrait traduire par « *La langue est une affaire de cœur* », l'intervention complète de la ministre se trouve sur <http://ufm.dk/minister-og-ministerium/ministeren/taler/2016/sprog-er-en-hjertesag>
2. Voir le site du Centre européen pour les langues vivantes www.ecml.at.
3. Du site [ecml.at](http://www.ecml.at) et la brochure <http://www.ecml.at/Portals/1/documents/about-us/ECML-broschure-FR-web.pdf>
4. Id.
5. <http://www.ecml.at/Portals/1/documents/about-us/ECML-broschure-FR-web.pdf>
6. <http://www.coe.int/fr/web/portfolio/home>